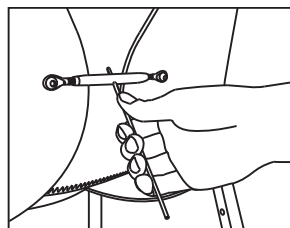
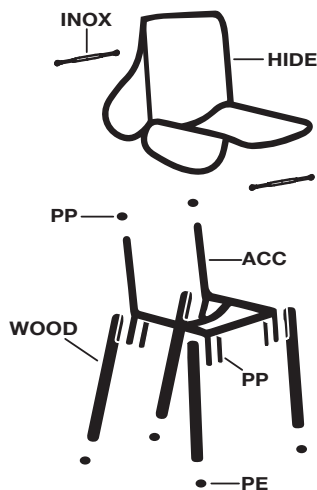


PATENT PENDING

KRISTALIA®

www.kristalia.it MADE IN ITALY



In caso di mancata rigidità del cuoio, intervenire sui tiranti.

If there is loss of tension in the hide, adjust the tie-rods.

Bei verminderter Steifheit des Leders mit den Zugankern nachspannen.

Si le cuir ne résulte pas assez rigide, régler les tendeurs.

#### ITALIANO

**PRODUTTORE** . Kristalia srl - via A. Durante, 28 - 33070 Brugnera (PN) Italy  
Ph. +39 0434 623678 - Fax +39 0434 624901 - E-mail: info@kristalia.it Internet: www.kristalia.it

**DENOMINAZIONE MERCEOLOGICA** . Sistema di sedute in cuoio/legno/acciaio. Il prodotto è destinato per l'utilizzo all'interno delle abitazioni. Uso residenziale e contract (hotel, ristoranti, sale riunioni...).  
Il presente articolo ha inoltre superato una serie di test corrispondenti alle norme UNI EN 16139. Rev. 00 del 14/09/15.

**MATERIALI IMPIEGATI** . **Struttura**: in acciaio verniciato con gambe in legno massello di rovere. **Seduta**: cuoio a concia lenta vegetale Presot®, sagomato in stampo e cucito. **Tiranti**: acciaio inox. **Tappi**: plastica polietilene e polipropilene.

**PULIZIA** . **Superfici in cuoio**: Il cuoio conciato al vegetale è la massima espressione della naturalezza della pelle perché priva di rifiniture coprenti. Il suo aspetto è in continua evoluzione in quanto i segni del vissuto quotidiano rimangono piacevolmente impressi conferendo ad ogni "croupon" una preziosa unicità. Le colorazioni stesse dei tannini utilizzati nel processo di concia tendono a riaffiorare con il tempo secondo tonalità che sono specifiche dell'uso che ciascun utilizzatore ne fa. Pertanto non ha molto senso dare dei consigli di manutenzione poiché anche il grasso della pelle delle vostre dita potrà lasciare un segno indelebile sulla seduta. **Superfici in legno**: pulire passando un panno morbido leggermente inumidito con acqua e sapone neutro, subito dopo asciugare con un panno morbido asciutto.

**IL SEGNO COME CONFERMA DI QUALITÀ** . La presenza di rughe e piccoli difetti (cicatrici, macchie, striature) sono la garanzia della naturalezza del prodotto. Si possono leggere le cicatrici lasciate dai tagli effettuati durante lo scorticamento della pelle, oppure si distinguono le tracce della piegatura della pelle in botte, o ancora si notano gli effetti impressi dalle rughe nella zona del collare. Ogni segno sul cuoio Presot® racconta una storia, unica e bellissima, e deve essere accettato, anzi apprezzato.

La garanzia non è valida per danneggiamenti dovuti ad un uso improprio del prodotto o avvenuti durante il trasporto.

#### ENGLISH

**MANUFACTURER** . Kristalia srl - via A. Durante, 28 - 33070 Brugnera (PN) Italy  
Ph. +39 0434 623678 - Fax +39 0434 624901 - E-mail: info@kristalia.it Internet: www.kristalia.it

**CLASSIFICATION** . Seating system in hide, steel and wood. For residential and contract use (hotels, restaurants, meeting rooms etc.). This item has also passed the set of tests required to achieve compliance with the UNI EN 16139 standards. Rev. 00 dated 14/09/2015.

**MATERIALS USED** . **Frame**: lacquered steel with solid oak wood legs. **Seat**: Presot® slow vegetable-tanned hide, shaped in the mould and stitched. **Tie-rod devices**: stainless steel. **Hole cover caps**: polyethylene and polypropylene plastic.

**CLEANING** . **Hide surfaces**: Vegetable-tanned hide perfectly expresses the naturalness of leather because it has no covering finishes. Its appearance constantly changes, since the signs of everyday life remain pleasantly impressed, giving each "butt" its precious uniqueness. The colours of the tannins used in the tanning process tend to re-emerge over time, depending on the shades that are employed for its specific uses. Therefore, there is not much point in giving advice for maintenance, since even the grease on the skin of your fingers may leave its indelible mark on the chair.  
**Wooden surfaces**: clean using a soft cloth slightly moistened with water and neutral soap and then dry immediately with a soft, dry cloth.

**MARKS THAT DENOTE QUALITY** . The presence of wrinkles and minor defects (scars, stains and streaks) guarantees the naturalness of the product. Any scars left by cuts during the flaying process of hide are visible, as well as any traces of folding of the hide in barrels, or any marks left by wrinkles around the collar. Each mark on Presot® hide tells a unique and beautiful story and should be accepted, better still appreciated.

The guarantee is not valid for damage caused by improper use of the product or during transport.

#### FRANÇAIS

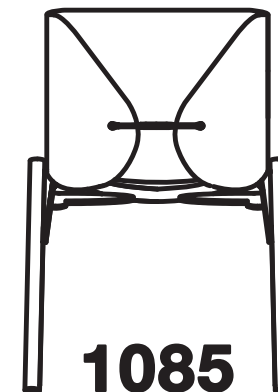
**DÉNOMINATION COMMERCIALE** . Système de chaises en cuir, acier et bois. Utilisation dans des habitations privées et dans des collectivités tels que l'hôtellerie, les restaurants, des salles réunion, etc.. Le présent article a passé avec succès une série de tests correspondants aux normes UNI EN 16139. Rev. 00 du 14/09/15.

**MATÉRIAUX EMPLOYÉS** . **Structure**: en acier laqué avec pieds en chêne massif. **Assise**: cuir à tannage végétal lent Presot®, moulé et cousu. **Tendeurs**: acier inox. **Patins**: plastique polyéthylène et polypropylène.

**ENTRETIEN** . **Surfaces en cuir**: Le cuir tanné végétal permet d'exprimer au mieux le naturel du cuir puisque son traitement ne prévoit l'emploi d'aucune finition de revêtement. Son aspect est en constante évolution étant donné que les signes du vécu quotidien y restent agréablement imprimés, conférant ainsi à chaque croupon une précieuse authenticité. Les coloris des tanins utilisés dans le processus de tannage tendent à réaffleurer au fil du temps, en différentes tonalités selon l'usage que l'on fait de ce siège. Par conséquent, il n'est pas très sensé de donner des conseils d'entretien, puisque même le simple fait de toucher la chaise avec la peau de la main grasse pourrait laisser des signes indélébiles sur la chaise. **Surfaces en bois**: les nettoyer à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'une solution eau-savon neutre, puis essuyer immédiatement avec un chiffon doux sec.

**LE SIGNE EN TANT QUE CONFIRMATION DE QUALITÉ** . La présence de rides et de petits défauts (cicatrices, taches, stries) ne sont que la garantie du naturel du produit. On peut lire les cicatrices laissées par les lames de couteau lors du décorticage de la peau, ou bien on peut distinguer les traces de pliage de la peau dues à la mise en tonneaux (fouloins), ou encore on peut remarquer les signes provoqués par les rides présentes dans le collet. Chaque signe présent sur le cuir Presot® nous raconte une histoire, unique et très intéressante. Voilà pourquoi on doit accepter sa présence, voire même l'apprécier.

La garantie ne couvre ni les dommages dus à un usage improprie du produit ni les dommages de transport.



1085  
Edition

design  
BARTOLI DESIGN

#### DEUTSCH

**WARENBEZEICHNUNG** . Sitzmöbelsystem mit Lederbezug, Stahl und Holz. Verwendung in Wohnräumen oder im Contract-Bereich (Hotels, Restaurants, Versammlungsräumen...).

**EINGESetzte MATERIALIEN** . **Struktur**: aus lackiertem Stahl mit Beinen aus massivem Eichenholz. **Sitzfläche**: langsam pflanzlich gegerbtes Leder Presot®, in der Form abgerundet und vernäht. **Zuganker**: Edelstahl. **Abdeckkappen**: PET-Kunststoff und Polypropylen.

**REINIGUNG** . **Oberflächen aus Leder**: Das pflanzlich gegerbte Leder ist der höchste Ausdruck für die Natürlichkeit des Leders, da es keine deckende Nachbehandlung aufweist. Sein Aussehen befindet sich in ständigem Wandel, da die Zeichen des täglichen Lebens auf ansprechende Weise erhalten bleiben und jedem "Croupon" eine kostbare Einzigartigkeit verleihen. Die Gerbfarben der beim Gerbverfahren eingesetzten Tannine neigen dazu, im Laufe der Zeit je nach Farbton und dem vom Benutzer üblichen Gebrauch wieder aufzuleben. Es hat daher nicht viel Sinn, Hinweise zur Pflege zu geben, da selbst das Hautfett der Finger ein unauslöschbares Zeichen auf dem Sitzmöbel hinterlassen könnte. **Oberflächen aus Holz**: Zur Reinigung ein mit Wasser und neutraler Seife getränktes Tuch verwenden.

**Sichtbare Zeichen als Qualitätsbestätigung** . Das Vorhandensein von Falten und kleinen Unregelmäßigkeiten (Narben, Flecken, Streifen) stellt die beste Garantie für den natürlichen Ursprung des Produkts dar. Man kann die durch den Zuschnitt während des Häutens entstandenen Narben ablesen, unterscheidet die Spuren des Zusammenlegens der Lederhäute im Bottich oder erkennt die im Halsbereich eingepprägten Falten.

Alle Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen oder während des Transports entstanden sind, fallen nicht unter den Garantiespruch.